

**APPLICATION FOR PERMISSION
TO RETAIN A SEWAGE DISPOSAL SYSTEM
DEMANDE DE PERMISSION DE CONSERVER
UN SYSTÈME D'ÉVACUATION DES EAUX USÉES**

I hereby apply for permission to retain a sewage disposal system installed by

Par la présente, je demande la permission de conserver un système d'évacuation des eaux usées installé par

Name, phone and fax number of installer
Nom, numéros de téléphone et de télécopieur de l'installateur/ installatrice

unknown *une personne inconnue* or self *moi* or installer *un installateur/une installatrice*

Legal description (if applicable, municipal address)
Description officielle (le cas échéant, adresse)

at _____ à _____

I attach information, including supporting documentation as available, on the system's design and performance to date. **(Identify on the back of any photographs submitted the legal description and permit number.)** Additionally, I provide information on the premises served by the system and on any proposed extension. I confirm compliance with the required minimum setback distances for sewage disposal systems to any well, water bodies and high water table. I also understand that the responsibility for maintenance, improvement and replacement of the system over its lifetime rests with the owner, and that any permission granted is not a warranty as to performance.

Je joins, si possible, la documentation sur la conception et le fonctionnement du système à ce jour. **(Inscrire la description officielle et le numéro de permis à l'endos de toute photographie.)** De plus, je fournis des détails sur les locaux desservis par le système et sur toute modification envisagée. Je confirme que la marge minimale de recul, entre le système d'évacuation des eaux usées et tout puits, plan d'eau ou nappe, est conforme aux normes. Je comprends que la responsabilité de l'entretien, de l'amélioration et du remplacement du système incombe au/à la propriétaire et que toute permission accordée n'est pas un gage d'exécution.

As the owner of the above listed property, I undertake to:

À titre de propriétaire, je m'engage à :

- inspect and monitor the sewage disposal system periodically for integrity and operation;
- maintain and utilize the system so as to protect the environment and human health;
- **where the system includes a septic tank**, desludge the septic tank at regular intervals to ensure that the sludge depth does not rise above one third of the liquid depth of the tank (recommended normal desludging period is 2 years);
- **where a ground absorption system is included**, maintain and improve the in-ground soil absorption system, as necessary, so as to effectively receive and adequately treat all sewage effluent emanating from the unit(s) served;
- protect the system from vehicular traffic, and during the winter months, pedestrian/animal traffic, so as not to disrupt snow cover; and
- **where a sewage holding tank is included**, indicate the means of safely disposing of the sewage.

- vérifier périodiquement l'installation de rétention des eaux usées pour en assurer l'intégrité et le bon fonctionnement;
- entretenir et utiliser l'installation pour assurer la protection de l'environnement et de la santé de tous;
- vider la fosse septique **(si le système en comprend une)** à intervalles réguliers pour que le niveau des boues ne dépasse pas le tiers du contenu du réservoir (on recommande de vider la fosse septique aux deux ans);
- entretenir et améliorer au besoin le système d'absorption par le sol **(s'il y en a un)** pour qu'il collecte et traite efficacement les eaux usées;
- empêcher toute circulation près de l'installation, notamment en hiver afin que la couche de neige demeure intacte;
- faire usage d'une méthode d'évacuation des eaux usées conforme et sécuritaire **(s'il y a un réservoir de rétention)**.

Name, address, phone number
Nom, adresse et numéro de téléphone

Eduction (pump-out) service

Entreprise de vidange

or describe other arrangements.

ou décrire d'autres dispositions.

Signature of owner

Print name

Signature du/de la propriétaire _____

Nom en lettres moulées _____

Address

Postal code

Adresse _____

Code postal _____

Signature of witness

Print name

Signature du/de la témoin _____

Nom en lettres moulées _____

Prior to the issuance of the letter concerning the retention of this system (should the installation appear satisfactory), this form and supporting documentation are to be submitted to:

Avant la délivrance de toute lettre vous autorisant à conserver le système (dans le cas d'une installation qui semble conforme), il faut envoyer le présent formulaire et toute documentation pertinente au :

Environmental Health Services
#2 Hospital Road, Whitehorse, Yukon Y1A 3H8
phone: (867) 667-8391 fax: (867) 667-8322
e-mail: Environmental.Health@gov.yk.ca

Service d'hygiène du milieu
2, chemin Hospital, Whitehorse (Yukon) Y1A 3H8
téléphone : (867) 667-8391 télécopieur : (867) 667-8322
courriel : Environmental.Health@gov.yk.ca